

Art.Nr.

5909319900 / 5909319967 / 5909319969 /

5909351917 / 5909373917

AusgabeNr.

5909319900_0006

Rev.Nr.

23/07/2026

schepbach



Made in P.R.C.



TW1300

DE	Werkstattwagen Originalbetriebsanleitung
GB	Workshop trolley Translation of original instruction manual
FR	Servante d'atelier Traduction de la notice originale
IT	Carrello portaoggetti da officina La traduzione dal manuale di istruzioni originale
NL	Werkplaatswagen Vertaling van de originele gebruikshandleiding
ES	Carro-taller Traducción del manual de instrucciones original
PT	Carro de oficina Tradução do manual de operação original
CZ	Dílenský vozík Překlad originálního návodu k obsluze
SK	Dielenský vozík Překlad originálneho návodu na obsluhu
HU	Műhelykocsi Eredeti használati utasítás fordítása
PL	Wózek warsztatowy Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
HR	Radionička kolica Prijevod originalnog priručnika za uporabu
SI	Delavniški voziček za orodje Prevod originalnih navodil za uporabo

EE	Töökojakäru Originaalkäitussjuhendi tõlge
LT	Dirbtuvių vežimėlis Originalios naudojimo instrukcijos vertimas
LV	Servisa instrumentu ratiņi Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums
SE	Verkstadsvagn Översättning av original-bruksanvisning
FI	Työkaluvaunu Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
DK	Værkstedsvogn Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning
NO	Verktøygogn Oversettelse av den originale brukerveiledningen
BG	Количка за работилница Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
GR	Τροχήλατος εργαλειοφόρας συρταριού Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
RO	Vehicule de atelier Traducere din manualul de exploatare original
RS	Radionička kolica Prevod originalnog uputstva za upotrebu
TR	Servis arabası Orijinal kullanım talimatı çevirisi

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen
email: info@schepbach.com

İthalatçı:

Ankara Cıvata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
GB	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
FR	Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
IT	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
NL	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
ES	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
PT	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
CZ	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
SK	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
HU	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
PL	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
HR	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
SI	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
EE	Lugege enne käikuvõtmist käsitsusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
LT	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
LV	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
SE	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!
FI	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
DK	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
NO	Advarsel - Les brukerveiledningen for å redusere risiko for personskader
BG	Предупреждение - За да сведете до минимум руска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация
GR	Προειδοποίηση - Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.
RO	Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.
RS	Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte priručnik za upotrebu.
TR	Uyarı - Yaralanma riskinin azaltılması için kullanım kılavuzu okuyun

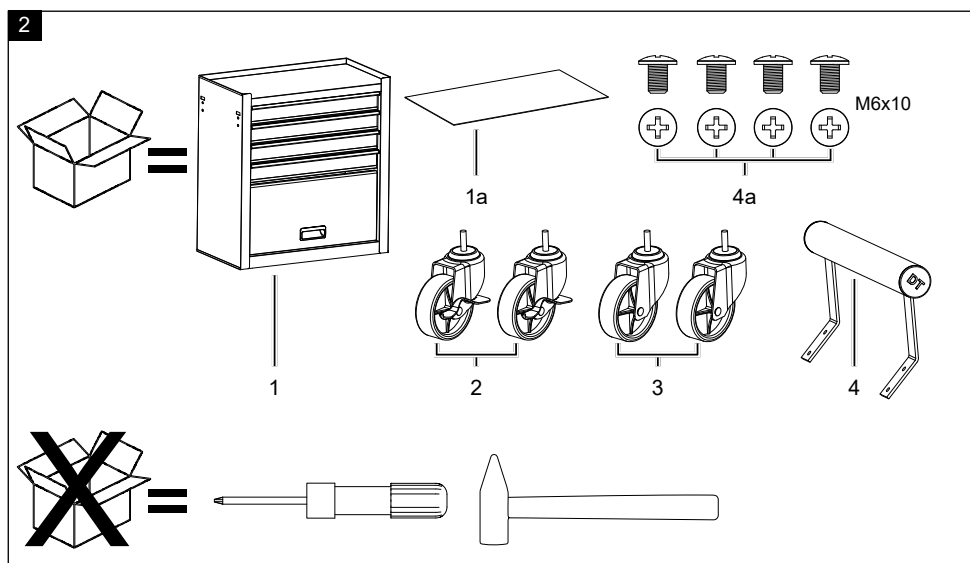
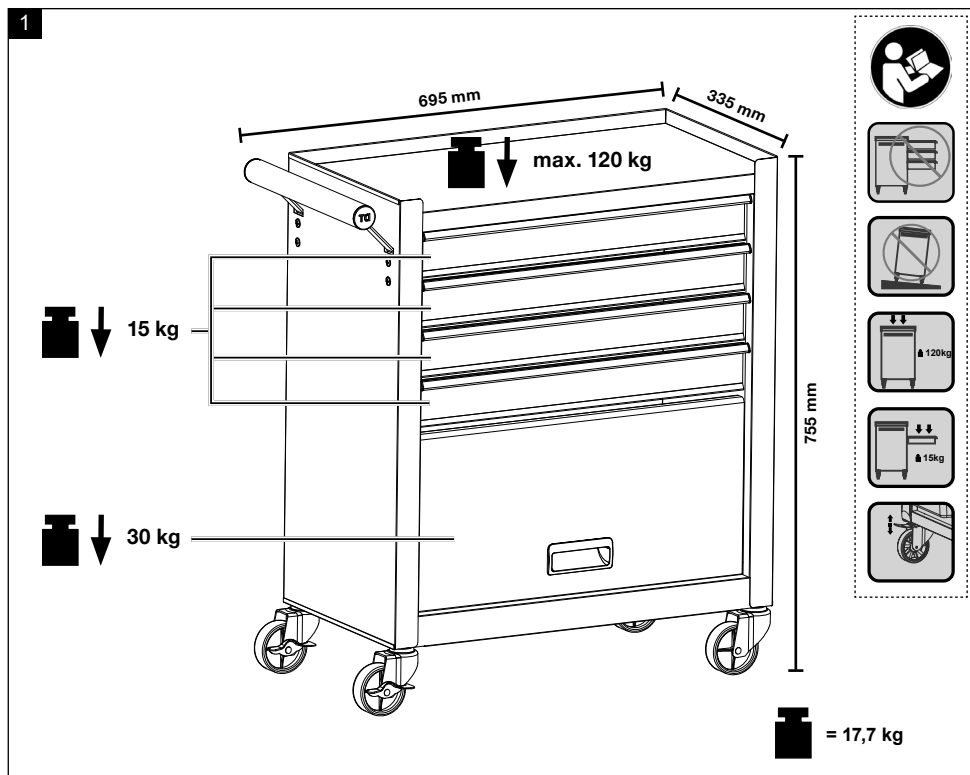
	Warnung - Öffnen Sie immer nur eine Schublade.
GB	Warning - Always only open one drawer.
FR	Avertissement - Ouvrez toujours seulement un tiroir.
IT	Avvertenza - Aprire sempre solo un cassetto.
NL	Waarschuwing - Open altijd slechts één lade tegelijk.
ES	Advertencia: abra siempre un solo cajón.
PT	Aviso - Abra sempre apenas uma gaveta.
CZ	Výstraha – otvírejte vždy pouze jednu zásuvku.
SK	Varovanie – Otvárajte vždy len jednu zásuvku.
HU	Figyelmeztetés - Egyszerre mindig csak egy fiókot nyisson ki.
PL	Ostrzeżenie - Otwierać zawsze tylko jedną szufladę.
HR	Upozorenje - otvarajte samo jednu po jednu ladicu.
SI	Opozorilo – odprite samo en predal naenkrat.
EE	Hoiatus - avage alati ainult üks sahtel.
LT	Įspėjimas – visada atidarykite tik vieną stalčių.
LV	Brīdinājums! Vienmēr atveriet tikai vienu atvilktni.
SE	Varning - Öppna alltid endast en låda.
FI	Varoitus - Avaa aina vain yksi vetolaatikko.
DK	Advarsel - Der må altid kun åbnes én skuffe ad gangen.
NO	Advarsel - Åpne alltid kun en skuff av gangen.
BG	Предупреждение – отваряйте само по едно чекмедже едновременно.
GR	Προειδοποίηση - Ανοίγετε πάντα μόνο ένα συρτάρι.
RO	Avertizare - Deschideți întotdeauna numai un sertar.
RS	Upozorenje - Uvek otvorite samo jednu fioku.
TR	İkaz - Her zaman sadece çekmece açın.

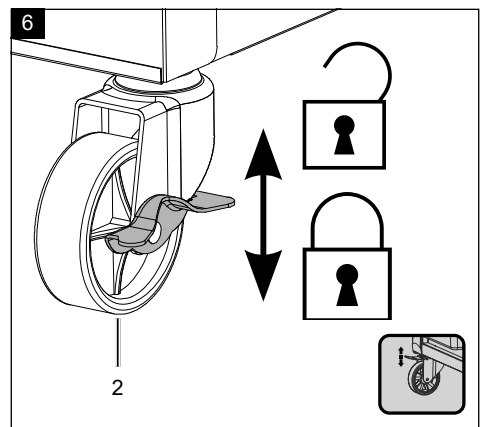
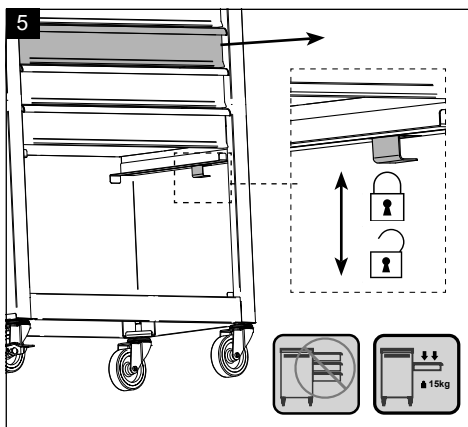
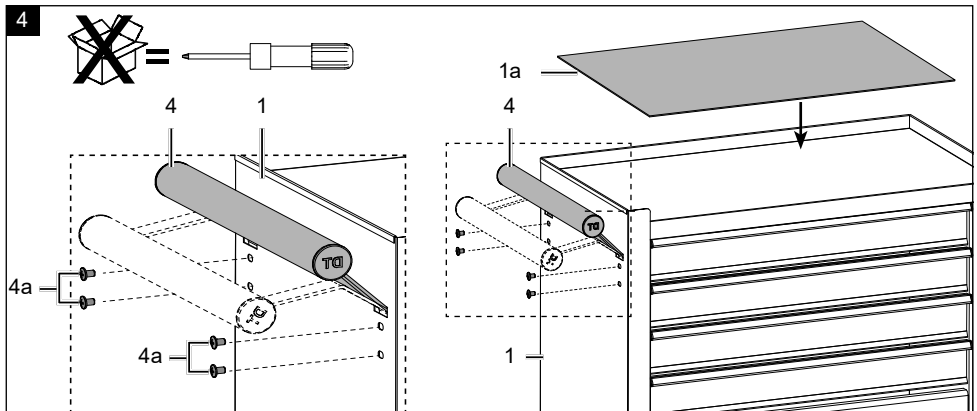
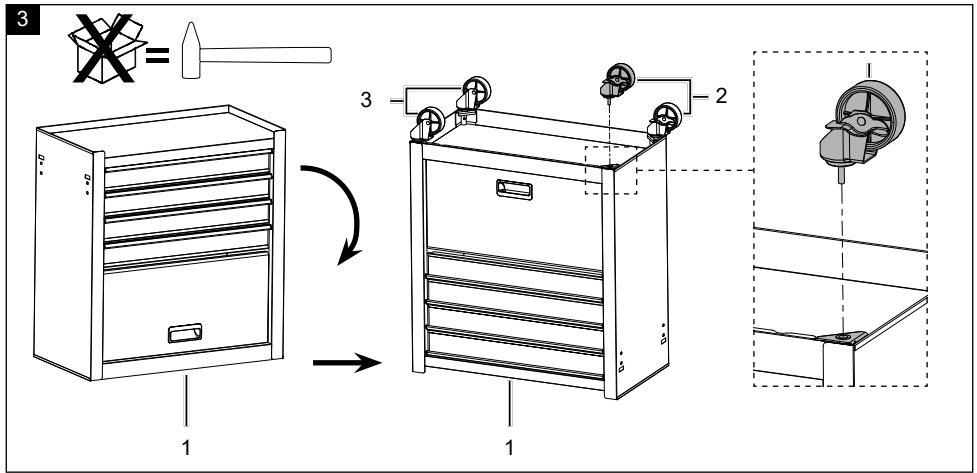
	Warnung - Nicht mehr als 5° neigen.
GB	Warning - Do not tilt more than 5°.
FR	Avertissement - Ne pas incliner de plus de 5°.
IT	Avvertenza - Non inclinare più di 5°.
NL	Waarschuwing - Niet meer dan 5° kiepen.
ES	Advertencia: no inclinar a más de 5°.
PT	Aviso - Não incline mais do que 5°.
CZ	Výstraha – nenaklánějte zásuvku o více než 5°.
SK	Varovanie – Nenakláňajte o viac ako 5°.
HU	Figyelmeztetés - Ne döntse meg 5°-nál jobban.
PL	Ostrzeżenie - Nie przechylać o więcej niż 5°.
HR	Upozorenje - ne nagnijte za više od 5°.
SI	Opozorilo – ne nagnite za več kot 5°.
EE	Hoiatus - ärge kallutage rohkem kui 5°.
LT	Įspėjimas – nepaverskite daugiau nei 5°.
LV	Brīdinājums! Nenolieciet vairāk kā par 5°.
SE	Varning - Luta inte mer än 5°.
FI	Varoitus - Älä kallista yli 5°.
DK	Advarsel - Må ikke hældes mere end 5°.
NO	Advarsel - Må ikke vippes mer enn 5°.
BG	Предупреждение – Не наклоняйте на повече от 5°.
GR	Προειδοποίηση - Μην γέρνετε το προϊόν περισσότερο από 5°.
RO	Avertizare - Nu înclinați mai mult de 5°.
RS	Upozorenje - Ne naginjati više od 5°.
TR	İkaz - 5°den fazla eğmeyin.

	Die maximale zulässige Belastung des Werkstattwagens beträgt 120 kg.
GB	The maximum permitted load of the workshop trolley is 120 kg.
FR	La charge maximale admissible de la servante d'atelier est de 120 kg.
IT	Il carico massimo ammesso del carrello portaoggetti da officina è di 120 kg.
NL	De maximaal toegestane belasting van de werkplaatswagen bedraagt 120 kg.
ES	La carga máxima admisible del carro-taller es de 120 kg.
PT	A carga máxima admissível do carro de oficina é de 120 kg.
CZ	Maximální přípustné zatížení dílenského vozíku je 120 kg.
SK	Maximálne prípustné zaťaženie dielenského vozíka je 120 kg.
HU	A műhelykocsi megengedett maximális terhelése 120 kg.
PL	Maksymalne dopuszczalne obciążenie wózka warsztatowego wynosi 120 kg.
HR	Maksimalno dopušteno opterećenje radioničkih kolica iznosi 120 kg.
SI	Največja dovoljena obremenitev delavniškega vozička za orodje je 120 kg.
EE	Töökojaku maksimaalselt lubatud koormus on 120 kg.
LT	Maksimaliai leidžiama dirbtuvių vežimėlio apkrova yra 120 kg.
LV	Maksimāli pieļaujama servisa instrumentu ratiņu slodze ir 120 kg.
SE	Den maximalt tillåtna belastningen av verkstadsvagnen är 120 kg.
FI	Työkaluvaunun suurin sallittu kuormitus on 120 kg.
DK	Værkstedsvognens maks. tilladte belastning er 120 kg.
NO	Maksimal tillatt belastning av verkstedvognen er 120 kg.
BG	Максималното допустимо натоварване на количката за работилница е 120 kg.
GR	Το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του τροχήλατου εργαλαιοφορέα συνεργείου είναι 120 kg.
RO	Sarcina de solicitare maxim admisibilă a vehiculului de atelier este de 120 kg.
RS	Maksimalno dozvoljeno opterećenje radioničkih kolica iznosi 120 kg.
TR	Servis arabasının izin verilen maksimum yükü 120 kg'dır.

	Die maximale zulässige Belastung der Schublade beträgt 15 kg.
GB	The maximum permitted load of the drawer is 15 kg.
FR	La charge maximale admissible du tiroir est de 15 kg.
IT	Il carico massimo ammesso del cassetto è di 15 kg.
NL	De maximaal toegestane belasting van de lade bedraagt 15 kg.
ES	La carga máxima admisible de los cajones es de 15 kg.
PT	A carga máxima admissível da gaveta é de 15 kg.
CZ	Maximální přípustné zatížení zásuvky je 15 kg.
SK	Maximálne prípustné zaťaženie zásuvky je 15 kg.
HU	A fiók megengedett maximális terhelése 15 kg.
PL	Maksymalne dopuszczalne obciążenie szuflady wynosi 15 kg.
HR	Maksimalno dopušteno opterećenje ladice iznosi 15 kg.
SI	Največja dovoljena obremenitev predala je 15 kg.
EE	Sahtli maksimaalselt lubatud koormus on 15 kg.
LT	Maksimaliai leidžiama stalčiaus apkrova yra 15 kg.
LV	Maksimāli pieļaujama atvilktnes slodze ir 15 kg.
SE	Den maximalt tillåtna belastningen av lådan är 15 kg.
FI	Vetolaatikon suurin sallittu kuormitus on 15 kg.
DK	Skuffens maks. tilladte belastning er 15 kg.
NO	Maksimal tillatt belastning av skuffen er 15 kg.
BG	Максималното допустимо натоварване на чекмеджето е 15 kg.
GR	Το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του συρταριού είναι 15 kg.
RO	Sarcina de solicitare maxim admisibilă a sertarului este de 15 kg.
RS	Maksimalno dozvoljeno opterećenje fioke iznosi 15 kg.
TR	Çekmecenin izin verilen maksimum yükü 15 kg'dır.

	Bremse Öffnen / Schließen
GB	Releasing/engaging the brake
FR	Ouvrir / Fermer frein
IT	Freno apertura / chiusura
NL	Rem openen / sluiten
ES	Aplicar/soltar el freno
PT	Soltar / Fixar travão
CZ	Brzdu otevřít / zavřít
SK	Otvorenie/zatvorenie brzdy
HU	Fék nyitása / zárása
PL	Otwieranie / zamykanie hamulca
HR	Otvaranje/zatvaranje kočnice
SI	Odpiranje/zapiranje zavore
EE	Piduri avamine / sulgemine
LT	Stabdžio išjungimas / įjungimas
LV	Bremzes izslēgšana / ieslēgšana
SE	Öppna/stänga broms
FI	Aktivering/deaktivering af bremse
DK	Opstigning forbudt!
NO	Åpne/lukke bremsen
BG	Отваряне/Затваряне на спирачката
GR	Άνοίγμα / κλείσιμο φρένου
RO	Deschidere / închidere frână
RS	Otvaranje / zatvaranje kočnice
TR	Frenin açılması / kapatılması





Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
 - Kostenfreie Reparatur der Ware
 - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Schepbach Werksverkauf oder dem Schepbach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Schepbach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Ginzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente



